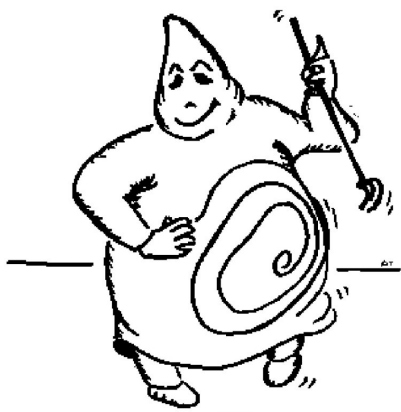




Coupez les oneilles !

• Dans le n° 33, p 17, la description de Canton par le Père de Prémare, destinée à renseigner Louis XIV via son confesseur le Père de la Chaise, a été partiellement avalée par l'image du plan de la ville.

Nous restituons ci-dessous le texte escamoté :

[...] Quand il n'y auroit que les maisons seules, quel effet peuvent faire à l'œil des rues entières où l'on ne voit aucune fenêtre, et où tout est en boutiques, pauvres pour la plupart, et souvent fermées de simples claies de bambou en guise de porte ? Il faut tout dire : on rencontre à Canton d'assez belles places et des arcs de triomphe assez magnifiques, à la manière du pays. [...]

Ce qui est singulier c'est qu'il y a des portes au bout de toutes les rues, qui se ferment un peu plus tard que les portes de la ville. Ainsi il faut que chacun se retire dans son quartier sitôt que le jour commence à manquer. Cette police remédie à beaucoup d'inconvénients, et fait que pendant la nuit tout est presque aussi tranquille dans les plus grandes villes que s'il n'y avoit qu'une seule famille ». [...]

• N° 33 toujours, p 6.

Chacun sait notre propension à composer des hymnes à la gloire des sciences.

Cette façon d'être ne nous autorisait nullement cependant à qualifier de « ballade » ce qui n'était, de toute évidence, qu'une promenade fort intéressante.

Il fallait donc écrire « balade »

Eût-on voulu conserver l'ambiguïté phonétique la seule graphie admissible eût été "bal(l)ade", ce qui -avouons-le- n'est guère esthétique !

A.Thépot

« Quoique la Chine n'ait pas d'Université comme l'Europe, on trouve dans chaque ville de premier ordre, un grand Palais qui sert à l'examen des Gradués. (...) Un Chinois qui parvient au titre glorieux de Docteur, soit dans la Littérature, soit dans les Armes, peut le regarder comme un établissement solide qui le met à couvert de toute sorte de besoins. Outre les présents qu'il reçoit en grand nombre de ses amis et de ses clients, il peut s'attendre d'être employé tôt ou tard aux Offices les plus importants de L'Empire et de voir sa protection recherchée par tout le monde. Ses parents et ses amis ne manquent pas d'ériger dans leurs Villes des Arcs de triomphe en son honneur... »

(Histoire générale des voyages, tome VI, in J.d.S., janvier 1749)

Le père du Halde (1674-1743), dans un livre édité en 1735 admire l'éducation donnée aux Chinois, (J.d.S. décembre 1735) :

« Rien n'est plus admirable que ce qu'on lit ici sur la manière dont on fait étudier les Jeunes Chinois, sur les divers degrez par où ils passent, et sur la rigueur et le nombre d'examens qu'ils ont à subir pour parvenir au Doctorat ; on en prendra une idée d'autant plus juste que le Père du Halde place à la suite de cet article l'Extrait d'un Livre Chinois qui traite des Ecoles publiques de la Chine, et des matières qu'on y doit enseigner à ceux qui aspirent aux degrez ; **il est difficile de lire cet article sans souhaiter qu'on adoptât dans nos Universités quelques-uns des ces usages. Docte et Docteur deviendroient peut-être dans notre Langue des mots synonymes¹** ».

Le Jésuite du Halde est un érudit de valeur et un esprit ouvert, on le sait ; le commentaire engagé du rédacteur du J.d.S. est étonnant et tout à fait remarquable, il est bien évident qu'on ne trouverait rien de tel dans les « Mémoires de Trévoux ».

On ne peut que comparer ces pratiques avec celles qui sévissent chez nous ; un petit détour chez le duc de Saint-Simon – révolutionnaire bien connu – par exemple. Il fustige « l'indécence de voir des enfants exercer les premières charges, et des jeunes gens gorgés, de les déshonorer par leur conduite fondée sur une situation brillante qui ne peut leur manquer, et qui ne leur laisse ni crainte de perdre, ni désir d'obtenir » (La Pléiade, tome V).

Un bel exemple : en 1622, Henri de Gondî fut tué d'un coup de pied de cheval, il était titulaire des abbayes de Quimperlé et de Buzay ; le vénérable titulaire avait 12 ans ! (Cela fera le bonheur du frère, Paul de Gondî... le futur cardinal de Retz).

Si les Jésuites et tous les visiteurs admirent le système des concours, certains Chinois se montent critiques. Pour le grade ultime, « le recours à la corruption semblait impossible » (André Lévy), mais au préalable il y avait eu un parcours infernal discutable et formaliste comme cette « dissertation en huit parties » maintes fois citée dans le roman de Wou King-tseu, (1701-1754)².

Le système, bien rodé, est depuis mille ans la clé de voûte de l'empire, « en séparant le mérite de la naissance, le confucianisme allait devenir l'antidote et le soutien le meilleur du régime bureaucratique que la Chine impériale ne cessera de perfectionner » (André Lévy).

Yann Nédélec

¹ C'est nous qui soulignons.

² "Julin waishi" ou *Chronique indiscrete des mandarins*, Gallimard, 1976.(NDLR)